Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 3878 — SIX PAGES — NGÀY THỨ TƯ 26 AOUT 1931. – NGÀY 18 THÁNG BẢY NĂM TÂN-MÙI — SAU THƯỜNG — NĂM THỨ 24

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO
Một năm ..... 12$00
Sáu tháng 6.50
Ba tháng 3.50
Mỗi số 0.05

XIN LƯU Ý
Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngân-phiếu cho ông Nguyễn-văn-Của, Thống-lý
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-văn-Ngọ, Chủ-nhiệm

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề : LUCTINH SAIGON
Dây thép nói : Số 203 Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA ✱ CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán : ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

FUMEZ LE JOB QU'NE FUMEZ PAS

Thay mặt cho tòa bán ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
8 rue Tronchet Paris (VIIe)

DƯ-LUẬN TRUNG-KỲ.

LỄ RƯỚC BÓNG ĐIỆN HUỆ-NAM

Sự xa hoa ở trên đời thường làm cho lòng người làm cuộc không bao giờ trông thấy, sự hoạn nạn lại làm cho kẻ mắc phải chịu thương tâm thảm mục mà không đem đổi chác cho ai được vì hoạn nạn là một sự cả thế gian đều sợ. Còn như sự xa hoa mà đem bu cho hoạn nạn thì tưởng rất dễ làm.

Vậy nên kỳ-giả muốn đem một sự xa hoa trong hai ngày lễ rước bóng ở điện Huệ-nam mà cứu tế cho kẻ nạn-dân ở miền Nghệ tịnh e có lẽ xứng đáng, vì cái xa hoa ấy và cái hoạn nạn kia có những mục đích sau nầy :

1· Mục đích của lễ rước bóng điện Huệ nam là thế nào ? Sự rước bóng ấy chẳng có cái mục đích gì đáng gọi là mẫu mỉnh, đáng gọi là kỷ niệm hoặc gọi là cứu thế độ dân. Nguyên khi trước đức Thánh-nữ A Na-Thiên-y hiển tích tại tỉnh nầy thì làng Hải-các thờ Ngài trước ở trong một cái am tranh ở gần một bên cái đình làng ấy.

Vì lúc bấy giờ Thánh-nữ phụ-dồng chữa bịnh rồi xưng danh hiệu đặng cho bịnh nhơn biết mà cầu Ngài nên mới từ đó mà người làng thờ phượng và linh-tích Ngài mỗi ngày mỗi thêm.

Đến triều Bổng khánh thì linh thanh lại có phỏ cập đến hoàng-gia cho nên tại nơi Ngọc-trảng (Hòn-chén) mới dựng điện thờ có vẻ nguy nga tráng lệ mà hương hỏa lại thêm long trọng tôn sùng.

Từ lúc điện Huệ nam có tiếng anh-linh thì các điện sắc phong và lư nhang ở trong am của làng Hải-các lại đem về điện Hòn-chén mà phụng thờ, song mỗi năm một lần Thu-tế thì làng Hải-các lại đến rước các vật tự khí ấy đem về đình làng mà làm lễ tế một ngày đêm rồi lại rước về điện Ngọc-trảng (Hòn-chén). Lễ thu tế của làng Hải-các thì chánh là một lễ tế thần của làng ấy phụng tự, còn như rước sắc ngài Thánh nữ về tế cũng là một lễ phụ tế mà thôi, song những vị thánh thần mà làng ấy hiệp-tế theo lễ phụ-tế đó thì chỉ có một mình lễ rước sắc ở điện Huệ-nam là long trọng hơn vì năm nào cũng có một lễ quốc-tế sau kỳ lễ rước sắc ở Hải-các về Huệ-nam nên mới thêm long trọng.

2·) Lễ rước bóng ấy vì có liên lạc nơi quyền qui, có đặc biệt sự tôn sùng cho nên phần nhiều là kẻ quan-lại và nhà giàu có xu bỏi, đến hành-hương lễ bái đông lắm.

Các nhà thường dân trông thấy vậy cũng muốn xu-mị lại đua nhau lập ra hội thờ riêng của kẻ dân giả dặng ngày lễ rước ấy cũng có chưng một bàn thờ trong một cái lâu bằng. Vì vậy mà cuộc rước bóng ấy có đến bốn chiếc lâu bằng là : của Lường-cung, của bà Hội chủ Nguyễn-đình-Hòe, của các nhà thân hào và của các nhà dân giả. Còn của các nhà tư thì vô số.

Xem như vậy thì sự rước sắc nầy không có cái mục-đích gì đáng nơi để làm một cái mục đích có nghĩa lý xứng đáng ở trong tư-tưởng như là các ngày hội lễ khác như là ngày hội Đền Hùng-vương, đền thánh Trần-hưng-đạo vân vân.

Thế mà sự xa hoa chi phí vào hội rước bóng kể trên kia tưởng cũng phi hết non vạn bạc.

Ở trong kinh đức quan Thánh để quân có câu : «xa xỉ thanh phong, hà quái hồ nhơn bần tại pháp» nghĩa là sự xa xỉ đã thành ra cái thói quen rồi thì có lạ gì mà người không phải nghèo, của không phải thiếu. Xem câu ấy đủ trông thấy tánh ý đã không muốn sự xa-hoa, thì người ta sao lại bày thêm những việc vô ích trong những cuộc không đáng làm, mà lại bỏ ơ đi một việc đáng làm mà không ai để ý đến.

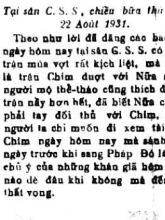
(*Còn nữa*).

L.

Tơ-nít (Tennis)

Tại sân C. S. S., chiều hôm thứ bảy 22 Août 1931.

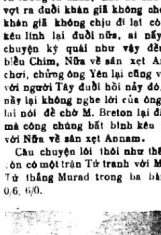
Theo như lời đã đăng các báo thì ngày hôm nay tại sân G. S. S. có mấy trận mà vợt rất kịch liệt, mà nhứt là trận Chim đuợt với Nữa ai là người mở thế-thảo cũng thích đi coi trận nầy hơn hết, đã biết Nữa chẳng phải tay đối thủ với Chim, song người ta chỉ muốn đi xem tài của Chim ngày hôm nay mà sánh với ngày trước khi sang Pháp. Đó là chỗ chủ ý của những khán giả hôm nay, nào dè đâu khi không mà đến đổi thất vọng.



Chim Ng.-v. Của

Nguyên do cái sự lối thất vọng ấy như vầy : Vào lối 3 giờ rưỡi, khán giả đã lần lượt đến sân mà ngồi rồi, mà cũng nhằm lúc đó ông hội trưởng của Tổng-cuộc mùa vợt, tại Tách vợt ra trường ra đánh, nào dè đâu xách vợt ra đuổi khán giả không cho coi, khán giả không chịu đi lại còn đòi kêu lính lại đuổi nữa, ai nấy thấy chuyện kỳ quái như vậy đều xôi bỉu Chim, Nữa về sân xét Annam chơi, chừng ông Yên lại cũng vô nói với người Tây đuổi hồi nảy đó. anh nầy lại không nghe lời của ông Yên, lại nói để chờ M. Breton lại đã, thế mà công chúng bắt bình kêu Chim với Nữa về sân xét Annam.

Cầu chuyện lối thôi như thế, chỉ còn có một trận Tử tranh với Murad, Tử thắng Murad trong ba bàn 6.3. 0.6. 6.0.



Cliché Ng.-văn-Của

Quảng-cảnh tại sân Tennis của Cercle Tây

Chuyện lối thôi như vậy, để rồi đây coi họ xử trí ra làm sao, tác giả sẽ công tâm mà bình luận sái cổ chi của mỗi người dành vẹp trong cuộc nầy cho đồng bào tường lắm.

Hôm nay chỉ vẫn tắt ít hàng : trước định như ngày hôm nay mà muốn góp tiền vô cửa thì người ta cũng trả chó sao. Còn như nói về coi thong thả khỏi trả tiền, sao lại đuổi khán giả, là đuổi làm sao ? Mà phải một người hội-viên thường ở xứ Langsa thì không nói làm chi ; cái nầy một người đã lãnh chức hội trưởng của Tổng-cuộc mùa vợt mà đối đãi với khán giả như thế, tưởng thuở giờ không khi nào có vậy.

Chuyện qua đường

Sách tỉnh, thiệt là sách tỉnh !

Thầy giáo Tỷ mới than phiền nỗi nhà thiếu sách cho hàng binh dân thiếu học đọc. Thầy viện lẽ hàng binh dân không cần biết chuyện ông Gandhi qua chơi nước Ăng-lê, ông B. . . sắn-bắn bị nọ bị kia, rồi lại nói chi chi đến bà N. . . quảng tay anh Tây đen ra hưởng cái phong-vị trăng khuya hoa xem ngoài Phan-thiết . . .

Thầy giáo Tỷ phiền vậy là phải. Tôi không dám nói chi hết, song tôi xin phép « tạp-xề » theo thầy Tỷ mà vuốt đuôi, được chỉ nào hay đỡ nấy.

Nghiệt lắm, phần đông người mình ngộ nay không ham đọc sách có ích, ham những chuyện đều đâu, và khoái nghe ca-ngâm lắm. Nếu mấy ông viết sách không chịu theo cái ý-muốn của phần đông thì phải ngưng. Cho nên mấy ông mới nhâm mắt viết liều, miễn sách chạy thì thôi không cần biết đến nữa. Chính mắt tôi thấy và cũng chính mình tôi biết một ông Ông ấu xuất thân đâu ở trường Nodúa (Cần-giờ) ! Ông viết một quyển sách nhan đề là « phải biết tự-lập » ông đem đến cho một ông chủ nhà in. Ông nầy xem bài lâu rồi nói : « Đời bây giờ người ta chán ngán chuyện dạy đời như cơm nếp, anh (!) về kiếm truyện tây nói về tình, đi-ch, đem đây tôi mua cho. — Ba bữa, ông ta đem đến một tập bản thảo dày năm mươi bảy trương, nói rằng là tình. Ông chủ nhà in đưa cho ông ta mười đồng bạc. Cách một tháng sau, thấy trong một tờ báo Quốc-âm nọ ở Saigon đăng :

Một quyển sách tình cao thượng nên xem !

Anh em chị em nên mua mau kẻo hết, văn hay sự tích lạ kỳ, khiến người đọc phải dứt từng khúc ruột.

. . . . . .

Mà thiệt, tác-giả lăng cho tôi một quyển, tôi đọc xong, ruột tôi cũng đứt từng khúc. Trong ấy, nói huyền thiên là tình. Kết cuộc là hai đứa cũng quyện sinh tất cả. Tôi không dám nói càng là tại mấy quyển sách ấy làm hại tinh thần của nam-nữ thiếu-niên, nhưng tôi dám thanh-minh bảo là tại nơi chén cơm của các nhà văn-sĩ mà ra. Nếu xã-hội biết nuôi văn-sĩ thì mấy quyển sách như thế phải « tuyệt » còn xách hay lại ra đó ! rồi không biết hao nhiêu sách hay khai-sanh. Chớ còn văn-sĩ thì nằm bẹp, cơm không đủ ăn, áo không đủ mặc bảo phải nặn nọt ra văn ra ý, biểu phải sưu tập những chuyện hay có bổ ích cho tinh thần thế nào được.

Tôi thiệt tình không dám quả lời cho bạc giờ mà có người biết thương hàng binh-dân, viết ra những sách hay cho vừa sức hạng ấy đọc, tôi chẳng những mua đọc mà còn rủ mấy muốn người mua cho sách mau chạy, trước để giúp các nhà văn-sĩ nghèo, sau đục lỗng mấy ông đủ sống mà làm việc có ích.

Đến đây tôi lại nhờ đôn nào đây có lắm ông nhiệt-tâm đứng ra hô-hào kêu lập một cái hội tác-giả để bù trợ lẫn nhau, và xuất-bản các sách hay, mà đến nay sao chưa thấy quyển sách nào khai-sanh, mà mấy ông tác-giả trong liên đoàn cũng tuyệt đâu mất không nghe tin tức gì hết.

Mong rằng còn có người hưởng ứng theo mấy ông trước kia ấy.

NHỊ-MỤC.

Nhớ xem Tiểu-thuyết vẫn *TRĂNG SÁNG HƠN ĐÈN* bổn trương nhỉ hay lắm.

Tại Hội-nghị Quản-hạt

Hôm qua, Hội-đồng Quản-hạt đã nhóm phiên đầu để cử ban Trị-sự về khôn mới.

Đúng 4 giờ các Nghị-viên Tây-Nam lệ tiru, kế quan Nguyễn-soái Nam-kỳ Krautheimer đi cùng MM. Brassey, Directeur des Bureaux và Goutès, chef de cabinet, ở trên xe-hơi bước vào.

Tiếp chào xong, vào phòng Hội-nghị, thì thấy có các nghị-viên Tây-Nam, như là MM. de la Chevrotière, Barbanson, Guillemet, Brodeur, de Tastes, Orsini, Fauquenot, Mathieu, Mesnner, Gay, Labaste, Phạm-công-Bình, Trần-như-Lân, Nguyễn-đăng-Liêng, Trần-văn-Khá, Ng.-văn-Sâm, Huỳnh-ngọc-Nhuận, Trương-vĩnh-Duy, Guérini, Bùi-quang-Chiêu, Ng.-phan-Long, Lê-quang-Liêm dit Bảy.

Ông Hồ-duy-Kiên vì lớn tuổi bơm nên nghỉ chỗ tọa.

Quan Nguyên-soái bèn đọc một bài diễn-văn để khai-mạc. Sau khi đọc xong, các Nghị-viên đưa ngài ra xe về, đoạn nhóm lại để cử ban Trị-sự.

Kết-quả như vầy :

Hội-trưởng : M. Mathieu, đắc-cử 23 thăm.

Phó Hội-trưởng : MM. Quintrie La motte, 23 thăm và Bùi-quang-Chiêu, 23 thăm.

Thơ-ký : MM Guérini, 23 thăm và Nguyễn-văn-Sâm, 22 thăm.

Xong kế lập luôn các ban ủy-viên như vầy :

1· *Ban ủy-viên coi về công-nho và Tam-tác.*

MM Quintrie Lamothe, de Tastes, de la Chevrotière, Labaste, Orsini, Gay, Lê-quang-Liêm, Ng.-phan-Long Nguyễn-đăng-Liêng, Hồ-duy-Kiên.

2· *Ban ủy-viên coi về các việc.*

MM. Bùi-quang-Chiêu, Lê-quang-Trinh, Guérini, Mesnner, Guillemet, Phạm-công-Bình, Trần-như-Lân, Trương-vĩnh-Duy, Huỳnh-ngọc-Nhuận, Trần-văn-Khá, Barbanson, Fauquenot, Brodeur.

VIỆC TÒA ÁN BARIA

Đốt nhà rồi huế!

Thứ ba rồi — 18 Août — Tòa có nhóm xử vụ đốt nhà người.

Thị Mỹ, thị Mạnh cùng ở một làng với tên Tân người ở làng Ân-ngãi.

Hai đàng cũng cùng làm một nghề thị Mỹ, thị Mạnh có lập một cái tiệm buôn bán đồ hàng rẻ và sắm xe ngựa đưa mối. Tân cũng làm nghề ấy. Song Tân buôn bán coi phát tài hơn hai thị kia.

Thị Mỹ, thị Mạnh bèn mưởn tên Theo hai chục đồng bạc đặng đối nhà Tân. Theo tuy là người ăn chơi mặc dầu, nhưng xem chuyện «phòng hỏa» là một việc đại kc. Bèn đến mách tin cho Tân hay. Đợi lâu, Mỹ bảo Mạnh đốt. Ngày 28 tháng chạp Annam rồi, Tân bị phải mất bữa ngủ to.

Tân đâm đơn lên tòa Baria kiện. Mỹ, Mạnh lật đật đến nhà tư phòng Mỹ ông Adjudant Chanh xin cho chúng nó làm giấy tự thuận như ngày sau có xảy ra chuyện gì, chúng nó xin chịu thiệt hại. Chuyện ấy, Chánh hương-quản có mặt lại nhà ông một Chanh. Chúng nó về nhà suy nghĩ sao không biết mà qua bữa sau chúng lại trả lời rằng chẳng không làm theo giấy của Tân được.

Tức mình Tân bèn đi kiện thiệt. Tòa phú cho quan Chủ-quận Phước-lễ làm án-kết. Chúng cô đâu đang hoảng, sẽ cũng khai y như lời của Tân và ông một Chanh, nhưng thị Mỹ và thị Mạnh một mực kêu nài rằng tội ấy chúng tôi không có làm. Tòa kêu ra cả thảy mười người chứng. Rốt việc tòa lại còn nói một câu : *Ông một Chanh là người nhà giàu lại có chức phận mà đã có tuổi rồi không khi nào muốn kiếm chuyện mà nói láo cho chúng bây bạo gió và cũng không muốn làm cho nhọc lòng ông nữa.*

Tòa đình tám bữa đợi tin.

Kết cuộc tha bổng hai tên thủ phạm là Mỹ và Mạnh.

Nghe rằng tên Tân oan ức đã viết giấy xin chống án lên tòa trên.

Chúng tôi không muốn nói nhiều, duy đợi ngày tòa Thượng-thẩm Saigon đình đoạt mà thôi. Mà chúng tôi còn tưởng không bao giờ bọn « đốt nhà » ấy được thoát vòng luật pháp, còn bọn quản-tử quạt mo cũng không sao lọt được.

THIẾT-MAN.

Nhờ tiên-cáo mà đóng trăng

Ai là người ở Vinhlong thì đều biết cái chùa Ông của cao bang lập ra tại Thiên-Hộc. Tục kêu là chùa bảy phủ. Cách sắp đặt trong chùa có nghi tiết lắm, là nhờ các bang đồng tâm hiệp lực muốn cho trong chùa có trật tự, nên các bang có cử ra một người gọi là tổng-tuần, tức là giám-đốc để xem xét trong chùa. Đêm 17 Août rồi đây tổng-tuần là Tô-Xương đi vào chùa mà coi các việc, thì tổng-tuần lại gặp bà bốn người nội trong chùa, mà chùa nầy lác trước đây, ông từ ở đấy có chứa ăn trộm. Nên hôm nay thấy có mấy người lạ mặt ở đây, nên tổng-tuần có lời quở trách ông từ phu rằng : « Cái trách nhiệm của ông là coi giữ trong chùa cho không phải ở đây mà chứa người ta » Ông từ phụ to tiếng cự lại với tổng-tuần. Thấy việc bất tiện, tổng-tuần mới kiếm hương-quản mà coi trước, e sau trong chùa có xảy ra chuyện gì quấy chăng. Không gặp hương-quản lại gặp chú hương-hảo. Trong lúc đó ông từ phụ lại đâm mấy cho đổ máu chạy lại cáo báo. Tế ra Tô-Xương là liên-cáo lại thành ra bị cáo, hấy máu đổ hương-hảo quýnh nên truyền đóng trăng Tô-Xương nhưng chú quên coi tại sao mà có máu. Hương-quản lại, thì hương-hảo tỏ các việc và buộc phải đóng trăng Tô-Xương, hương-quản cũng tưởng hương-hảo làm tròn phận sự, nào dè hương-hảo mệ bắt Tô-Xương đóng trăng lấy là vì một lẽ riêng, mà cũng may lúc đó có ông cả Cần là ông thân của hương-hảo Cần; cả Cần cũng Tô-Xương là tri-kỷ ngày xưa, ai dè cả ra hiệp đồng trăng. Tô-Xương có cái cọ lẽ nào cũng không được; mà cho đến đổi có một vị phó già ra lãnh Tô-Xương cũng không được Sau nhờ người bạn của Tô-Xương tới lãnh nên Tô-Xương khỏi bị muỗi cắn một đêm. Sáng ra xét lại thì lỗi tại lão tự phụ kia. còn máu đó là máu cam của lão ta có sẵn. Nhờ ba giọt máu của lão từ mà chú hương-hảo được thỏa vọng là vì đóng trăng được Tô-Xương, vậy người ta mới biết mình có quyền. Mà tại sao một việc vô bằng có mà lại đóng trăng người ta ?

THANH-LONG.

Ai tín

Tiếp được tin sai-phó rằng, ông ĐỖ KỲ-TƯỜNG, Huyện-hàm, cựu cai-tổng Long-bửu-trung ở Bình-điền (Cholon) mới thất-lộc hồm bữa 23 Août 1931.

Ông hưởng thọ được 72 tuổi.

Tang lễ sẽ cử-hành bữa Chúa-nhựt 30 Août, đúng 6 giờ sáng. Phát-hành tại nhà tang ở Bình-đi ền.

Báo « *Lục Tỉnh Tân-Văn* » nhân tin buồn nầy kính lời phân ưu cùng tang-quyến và cầu xin cho hương-hồn Ông được về nơi lạc thổ.

L. T. T. V.

Vụ bôn tên Chà góp tiền chợ bị tòa kêu án

Sáng hôm kia, tòa Tiểu-hình tây đã đem vụ bôn anh Chà góp tiền chợ bỏ túi, ra xử. Do ông Boyer làm chánh án.

Sau khi xét hỏi bị-cáo cùng chứng cớ xong, tòa kêu án bốn anh như vầy :

Abdoul Vahab : 20 tháng tù, 5.000 quan tiền vạ, và 15.000 $ bồi thường.

Titus : 8 tháng tù, 300 quan tiền vạ, và 480 $ bồi thường.

David, 3 tháng tù, 50 quan tiền vạ, và 70 $ 00 bồi thường.

Anandam, 6 tháng tù, 100 quan tiền vạ, và 200 $ bồi thường.

Ngoài các án, bốn tên phạm nầy đều mất quyền công-dân 10 năm.

Nhựt-ký....

Quan Toàn quyền Pasquier, hôm qua, sau khi dâng bửa tại Phan-thiết thì đã vào tới Saigon hồi 6 giờ chiều.

∴

Cũng chiều hôm qua, đúng 4 giờ hi Hội-đồng Quản-hạt khởi nhóm. Quan Nguyên-soái Nam-kỳ Krautheimer có đọc một bài diễn-văn để khai mạc.

∴

Vụ tuyển-cử Nghị-viên vào Đại hội-đồng kinh-tế và tài-chánh lại Bắc-kỳ mới rồi, MM. Haumont, chủ hãng Denis Frères và Monthuis, chủ hãng Opforg & Buiphong được đắc-cử ...

Trân giường
thành (Biênhoa
ào quần tơi-lụ
năm lăng qua l
lắm, bổng chỗ
có chuyện chi
Bên ngoài m
vào, mặt đỏ
chơn mày vẻ v
chai, cầm dù
người ốm, mặt
dài.
Gát-dan cầu
lẻ răng quan t
vào viện của
phép trước.
Có bước lòn
thầy điền-dưỡ
Thưa thầy
dang năm tro
— Người
dưỡng hỏi
— Thưa, tê
ở Sadec.
— Được, cô
ra, kẻo ông T
Gót dây nện
các bịnh nhân
nghe tiếng kê
« Minh, min
nhỏ những
giấy nhứt trin
từ giã đi ra. L
về nhờ viết th
Xe ô tô chạy
thành cho khá
khai. Bổ mở
thúc, hành kh
Bà-kỳ Mỹ-x
Cầu tàu, xe n
nhà cất theo k
có bốn bông,
tròn nhỏ, hai
Nghe xe ng
rước va-li.
Thiếu-bà m
nầy nguyên ở
bảo quản nên truyền đóng trăng
Tô-Xương nhưng chú quên coi tại
sao má có máu. Hương-quản lại, thì
hương-hảo tỏ các việc và buộc phải
đóng trăng Tô-Xương, hương-quản
cũng tưởng hương-hảo làm tròn phận
sự, nào dè hương-hảo mệ bắt Tô-
Xương đóng trăng lấy là vì một lẽ
riêng, mà cũng may lúc đó có ông cả
Cần là ông thân của hương-hảo Cần;
cả Cần cũng Tô-Xương là tri-kỷ ngày
xưa, ai dè cả ra hiệp đồng trăng.
Tô-Xương có cái cọ lẽ nào cũng không
được; mà cho đến đổi có một vị phó
già ra lãnh Tô-Xương cũng không
được Sau nhờ người bạn của Tô-
Xương tới lãnh nên Tô-Xương khỏi
bị muỗi cắn một đêm. Sáng ra xét
lại thì lỗi tại lão tự phụ kia. còn máu
đó là máu cam của lão ta có sẵn.
Nhờ ba giọt máu của lão từ mà chú
hương-hảo được thỏa vọng là vì đóng
trăng được Tô-Xương, vậy người ta
mới biết mình có quyền. Mà tại sao
một việc vô bằng có mà lại đóng
trăng người ta ?
THANH-LONG.
Ai tín
Tiếp được tin sai-phó rằng, ông
ĐỖ KỲ-TƯỜNG, Huyện-hàm, cựu
cai-tổng Long-bửu-trung ở Bình-
điền (Cholon) mới thất-lộc hồm bữa
23 Août 1931.
Ông hưởng thọ được 72 tuổi.
Tang lễ sẽ cử-hành bữa Chúa-nhựt
30 Août, đúng 6 giờ sáng. Phát-hành
tại nhà tang ở Bình-đi ền.
Báo « Lục Tỉnh Tân-Văn » nhân
tin buồn nầy kính lời phân ưu cùng
tang-quyến và cầu xin cho hương-
hồn Ông được về nơi lạc thổ.
L. T. T. V.
Vụ bôn tên Chà góp
tiền chợ bị tòa kêu án
Sáng hôm kia, tòa Tiểu-hình tây đã
đem vụ bôn anh Chà góp tiền chợ
bỏ túi, ra xử. Do ông Boyer làm
chánh án.
Sau khi xét hỏi bị-cáo cùng chứng
cớ xong, tòa kêu án bốn anh như
vầy :
Abdoul Vahab : 20 tháng tù, 5.000
quan tiền vạ, và 15.000 $ bồi thường.
Titus : 8 tháng tù, 300 quan tiền vạ,
và 480 $ bồi thường.
David, 3 tháng tù, 50 quan tiền vạ,
và 70 $ 00 bồi thường.
Anandam, 6 tháng tù, 100 quan tiền
vạ, và 200 $ bồi thường.
Ngoài các án, bốn tên phạm nầy
đều mất quyền công-dân 10 năm.

TIỂU-THUYẾT VĂN

Trăng sáng hơn đèn

I

Trên giường ở nhà thương Long-thành (Biênhoa) có một người bịnh, áo quần tơi-tả, nét mặt xanh xao, nằm lăng qua lộn-lại coi bộ khổ tâm lắm, bỗng chốc lại thở ra, dường như có chuyện chi thất vọng vậy.

Bên ngoài một người đàn bà bước vào, mặt dồi phấn, môi thoa son, chơn mày vẽ viết than, áo màu ve chai, cầm dù đầm, đi dày cao gót, người ốm, mặt xương, vóc cao, tay dài.

Gát-dan cản không cho vào, viện lẽ rằng quan thầy dặn bao giờ ai có vào viện của bịnh nhân, phải xin phép trước.

Cô buộc lòng phải đến xin phép thầy điều-dưởng.

Thưa thầy tôi là vợ của người bịnh đang nằm trong trong kia, cô nói.

— Người ấy tên gì? Thầy điều-dưởng hỏi

— Thưa, tên Giỏi làm thợ bạc quê ở Sadec.

— Được, cô vào thăm mau đi, rồi ra, kẻo ông Thầy gặp khó lòng.

Gót dày nện xuống gạch rền cả viện, các bịnh nhân đưa mắt ra nhìn, thoạt nghe tiếng kêu:

« Minh, minh tôi nằm đây nầy ».

Cô tư nhìn, bước lại gần, nói nho nhỏ những gì, để một gói có bao giấy nhựt trình trên đầu giường rồi từ giả đi ra. Lại còn dặn với: anh có về nhớ viết thơ cho tôi hay.

⁂

Xe ù ù chạy, ghé đầu cầu Long thành cho khách bộ hành xuống giải khát. Độ mười lăm phút, kèn xe hơi thúc, hành khách lên xong, xe chạy.

Bà-Kỳ Mỹ-xuân, Bària, đến ngả ba Cầu tàu, xe ngừng, trước một môn nhà cất theo kiểu tây-lai. Ngoài sân có bồn bông, bước vào một cái nhà tròn nhỏ, hai bên có hai băng xanh. — Nghe xe ngừng, con ở lật đật ra rước va-li.

Thiên-hạ miệc nầy đều biết nhà nầy nguyên ủy là của Cai-tổng Lực cất cho vợ bé ở. Mà vợ bé chính là Cô-tư người mới xuống khi nãy.

Cô-tư là ai? tức độc-giả cũng muốn biết tên.

Cô tên Các ở ngoài Gò-găng, khi xưa làm bé ông quản Lân. Trước ông quản Lân, cô đã một lần kết bồn với một ông Tây. Sau ông quản qua đời, cô nhiều lần nối dây cầm sắt với nhiều tay chầu-khua ở miệt Lục-tỉnh. Cô vốn tay sành đời, vì cô đã cao niên kỷ, ba mươi bảy năm trời cô chưa được tắm một bữa nước trong. may đâu mà dắc lối qui đem đường, cô mới gặp thầy cai-tổng Lực. Thầy Cai, sau khi bị cái phong trào khủng hoảng của kinh-tế lôi cuốn, thầy trở nên nghèo, cô mới dứt giây liên-lạc với Thầy.

Rồi, Đông mản Xuân sang, Hè qua Thu lại, anh yến từ vi, không một con bướm nào đậu được vườn xuân quá ba tháng.

⁂

Lúa bị cái chế độ 45 phần trăm, các nông gia điền chủ ở miền Lục-tỉnh phải ngẩn ngơ, lúa đầy vựa mà không có giá nên bán không được Còn phải đợi.

Baria là xứ núi non, ruộng lúa ít, chỉ đủ xày xài quanh trong hạt. Năm nào cũng phải mua thêm lúa của Lục-tỉnh mới đủ dùng, nhứt là Gò-công và Sadec. Nhiều người ở hai miệc nầy chở lúa đến Bària mà bán.

Ghe thương hồ ít hay đậu tại sông Dinh, mà thường đậu ở sông Vủng-vằng hơn. Vì Vũng-vằng gần chổ thị-trường hơn Bària.

Trong số khách thương hồ, chú hai Giỏi rành đường đi nước bước trong hạt nầy nhiều hơn. Đến đây ít lâu mà chú giao thiệp được nhiều người, người của chú giao thiệp phần nhiều là tay ăn chơi. Ăn chơi cho nên điềm chỉ cho chú Hai, Cô tư Các.

Hai bên được chuyện vãn, tưởng chừng là tương đắc lắm. Nếu không tương đắc sao lại có những câu của chú Hai trả lời cho cô Tư từ chơn tóc kẽ răng.

— Tôi không giấu chi với cô, tôi người quê ở Sa-đéc, làm thợ bạc; đồn nầy vàng có giá, tôi mượn tuê đi bán lúa đặng mua vàng đem lên Chợ-lớn bán lại kiếm lợi. Ở-nhà tôi nghe nói vàng ở Bà-ria chừng 42, 45 rẻ lắm, nên ở-nhà tôi biểu tôi đi mua. Chớ còn việc buôn bán lúa tôi đâu có rành. Nhưng vì đàn-bà, có tiền bạc nhiều, đi ghe đi cộ cách sông cách suối khó lòng, nên tôi mới đi thế cho ở-nhà tôi một chuyến.

(Còn nữa)

PHẠM-QUI-TỴ.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc Porthos ở Pháp sẽ đến tối 25 Août.

Chiếc Pierre Lecocq ở Pháp sẽ đến tối 29 Août.

Chiếc Cap Padaran ở Pháp sẽ đến tối 4 Septembre.

Chiếc Merlin ở Singapore sẽ đến bữa 20 Août.

Chiếc Angers ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến bữa 21 Août.

Chiếc Désirade ở Tonkin sẽ đến bữa 23 Août.

Chiếc Roume ở Tonkin sẽ đến tối 23 Août.

Chiếc d'Entrecasteaux ở Tonkin sẽ đến tối 1er Septembre.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc Désirade sẽ chạy Pháp tối 28 Août.

Chiếc Angers sẽ chạy Pháp tối 24 Août.

Chiếc d'Entrecasteaux sẽ chạy Pháp bữa 5 Septembre.

Chiếc Chantilly sẽ chạy Tonkin tối 23 Août.

Chiếc Pierre Lecocq sẽ chạy Tonkin tối 2 Septembre.

Chiếc Claude Chappe sẽ chạy Tonkin bữa 27 Août.

Pour la Préparation au BREVET et au DIPLOME
La collection complète du
DEPSFI
Prix 6$
3, Rue Lanzarotte, Saigon.

REVELATIONS SENSATIONNELLES
des VRAIS SECRETS des SCIENCES OCCULTES ... Domination des volontés ... REUSSITE et FORTUNE. — Philtres ... d'amour. — Secrets des guérisseurs de tous pays. — Notice gratuite. — Écrire
SOCIÉTÉ FRANÇAISE
64, Rue du Faub.-Saint-Denis, PARIS

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 26 Août 1931.

	26-8	25-8
Nhà nước	10$.80	10$.8?
Ngân-hàng Đông-pháp	9 84	9 84
Banque Franco-Chinoise	9 84	9 84
Banque de Saigon	9 84	9 84
Fluans, Fac, et C.	9 84	9 84
Hongkong Shanghai B.C.	9 84	9 84
Chartered-Bank	9 84	9 84
Sté Annamite de Crédit	9 84	9 84

MỄ CỐC

Giá chở đến nhà-máy Cholon, bao tạ sử giá tấn 68 kilos

Paddy pour riz de choix	3$35 à 3$40
Paddy pour riz numéro 1	3 25 à 3 30
— 2	3 05 à 3.15
— n° 1 50/50 %, Java	2 90 à 3 00
Paddy alimentaire	2 70 à 2 90

Không đâu, nhà-hàng « Rotonde » không có đóng cửa, mà bao giờ cũng không phải đóng cửa

chỉ sẽ thấy M. Walthausen mỗi ngày vẫn vui vẻ tươi-cười tiếp khách luôn luôn

Thiệt, chẳng còn chi nữa mà ngờ. Hầu ai cũng đều có thấy biết hiện nay nhà-hàng ROTONDE cũng vẫn một mực tiếp khách một cách niềm-nở như xưa.

Đã vậy sau khi một hồi ngắn ngủi phải việc rắc rối đã qua nhà-hàng ROTONDE lại còn sửa sang chỉnh-đốn lại được hoàn toàn hơn, để cho được toại lòng chư quí khách; những món đồ dọn dùng đã vừa tốt vừa đẹp cách nấu ăn lại càng khéo-léo lịch hơn. Nói ắc một lời là không còn để cho thiếu sót một điều gì chẳng được đẹp lòng quí khách.

Cũng không phải là chỉ riêng đãi với các quí khách dùng bữa như thế thôi; mà đến các bạn-hàn muốn đặt yến tiệc chi, bất luận tiệc đãi bao nhiêu người, nhà hàng ROTONDE cũng bình đã được chầu đáo và vừa ý lắm.

Kể từ 1er Août này sắp đi, mỗi bữa ăn tối còn có nhạc trổi để giúp vui nữa mà khỏi phải trả thêm tiền. Lại còn tùy ý khách, nếu khi nào cần dùng dọn đãi ăn nơi mái ngoài (terrasse) cho được mát mẻ cũng khỏi phải tính tiền thêm chi cả.

Và mỗi buổi chiều thứ sáu thì sẽ có chọn một bản chương trình âm nhạc rất nên đặc sắc lắm để cho quí khách thưởng thức mua vui.

ÔNG THẦY THUỐC TRẦN-NGỌC-ÁN
Nhà ở đường AVIATEUR GARROS, số 66, ở góc đường TABERT
Về quê nghỉ bấy lâu nay, ngày 1er SEPTEMBRE tới đây
Sẽ trở về Saigon coi mạch như xưa
Sớm mai từ 9 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 4 giờ tới 6 giờ

Chocolat NESTLÉ
Chẳng những là đồ đề tráng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khoẻ.

Chocolat NESTLÉ

Institution « HOÀNG-TỶ »

Boulevard Kitchener N° 80, Saigon — Téléphone 806.

Tựu trường 2 AOUT 1931, nhằm ngày 19 tháng 6 Annam

Bổn-trường năm nay được tu-bổ lại rất hoàn-toàn. Lớp học nhà ngũ phòng ăn, phòng hoa-nghiệm, sân chơi đều mở thêm rộng rãi.

Về khoa văn bằng Tiểu học và Sơ-học trường có dạy từ lớp ấu học (Cours Enfantin) cho tới lớp nhứt (Cours Superieur).

Về khoa văn bằng Tốt-nghiệp và Brevet Elémentaire, thì có đủ 4 lớp (1re, 2e, 3e et 4e Année).

Tên những trò thi đậu văn-bằng sơ-học ngày 8 Juin 1931.

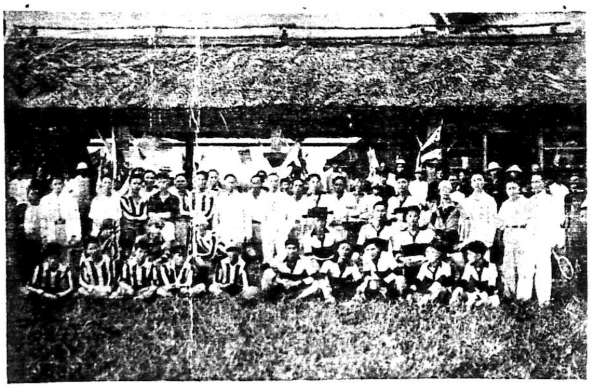
1	Quách-tòng Đức, con ông	Quách-Hương Datrach	Camau
2	Phạm ngọc-Cửu, —	Phạm Mại Binh-thạnh	Binh-thuận
3	Đinh-văn-Phung, —	Đinh-văn-Phan (Ducthang)	—
4	Đoàn văn Khá, —	Đoàn-văn-Phước (Hunglong)	Vinhlong
5	Hồ văn Búp, —	Hồ văn Cao Thạnh-xuân-đông)	Tânan
6	Trịnh văn Hoa, —	Trịnh-văn Điền (IIe quartier)	Cholon
7	Lê ngọc Trong, —	Lê-ngọc-Dương (An-phú)	—
8	Trần văn Giấn, —	Trần-Biểu	—
9	Võ văn-Ngưởng, —	Võ văn-Trang (Tân-xuân)	Binh-thuận
10	Huỳnh văn Tường, —	Huỳnh-văn-Mọi (Lai-an)	—
11	Lê trung Tân Albert,	Lê van Bảy	Cholon
12	Trần trung-Tâm, —	Trần văn-Tron (Minh-đức)	Travinh
13	Trần-văn-Leon, —	Trần văn Sô (Đông sơn)	Gocông
14	Trương văn-Mẹo, —	Trương văn-Thạnh (Tân thạnh)	Binhthuận
15	Trần-văn-Bảo, —	Trần phước Hiền An ...	Sadec
16	Hà-văn-Hải, —	Hà văn-Cang (Long-châu)	Vinhlong
17	Hồ-văn-Tư —	Hồ-văn-Truyền (Tân qui tây)	Sadec
18	Trần-công-Phương —	Trần-văn-Ty (Thới-long)	Cầntho

Tên những trò thi đậu văn bằng Tiểu Học ngày 1er Juin 1931

1	Lâm Cau	Travinh	19	Lê văn-Tai	Sa[illegible]
2	Nguyễn Hiệp	Binhthuận	20	Huỳnh-át-Mẹo	Soctrang
3	Nguyễn văn-Ngọ	Binhthuận	21	Trương văn Được	Binhthuận
4	Nguyễn văn-Đạt	Saigon I	22	Phan văn-Thơ u	Saigon
5	Tăng ... phước-Ngọc	Cholon I	23	Nguyễn văn Mầu	Cholon
6	[illegible]-Anh	Saigon I	24	Lưu-văn Mẹo	Cholon
7	Nguyễn văn Giáo	Tanan I	25	Khỏe	Cholon
8	Nguyễn-văn-Đình	Cholon	26	Hồ văn-Đầu	Tânan
9	[illegible] văn V[illegible]	Binhthuận	27	Huỳnh văn-Mỹ	Binhthuận
10	Ngô Âu văn Thưởng	Binhthuận	28	Nguyễn-ngọc Tam	Biênhoa
11	[illegible] Triều	Sadec	29	Trương-văn Thọ	Binhthuận
12	[illegible]-Nhan	Travinh	30	Lê văn-Lên	Mytho
13	Trần-văn Hai	Biênhoa	31	Phạm văn-Ngôn	Giadinh
14	Nguyễn-văn-Chi	Baria	32	Ngô-văn [illegible]	Cholon
15	[illegible]	Nhatrang	33	Nguyễn-Huệ	Binhthuận
16	[illegible]	Nhatrang	34	A-Kim	Saigon
17	[illegible]	Nhatrang	35	Nguyễn văn Ngà	Cholon
18	[illegible] Đề	Biênhoa			

NOTA Ông, Bà muốn hỏi điều chi xin viết thơ hỏi cuốn Điều-lệ nhà Bổn-trường.

Hội đá banh tròn ở dưới tỉnh



Bức ảnh trên đây là hai toán chiến-tướng đá banh tròn của hội Thể-thao ở Camau (Fédération Sportive de Camau). *Bên trái là toán A ở hội trung-ương Camau; bên mặt là toán ở hội «Chaloupes Sport» trong tỉnh. Ảnh nầy chụp tại sân banh Camau trước nhà tạm của F. S. C. lập, trong khi hai toán chiến-tướng sắp tranh-đấu để tiễn-biệt ông chánh Hội-trưởng, M. Huỳnh-văn-Chính, đương kiêm chánh chủ-bút báo* « Le Temps d'Indochine », *nhân bữa lễ 15 Août vừa rồi, ông xuống viếng Camau. — Người mặc y-phục trắng, đứng giữa rẽ hai toán chiến-tướng về phía tay mặt đó là ông Huỳnh-văn-Chính.*

Khăn đen Suối đờn
Tôi sẵn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy ý mỗi ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lấy ni tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu.
Hàng hạng nhứt 3$00
Nhiễu gò hoặc cẩm nhung 2 50
Thứ thường ngoài chợ 1 20
Nguyễn-văn-Búp
Kỹ nghệ Suối đờn
par Lai-Thiêu (gare) Binh-Nhâm

Société Internationale d'Epargne

KÍNH CÁO

Ông Pierre Allizon, Tổng-lý Hội « Vạn-quốc tiết-kiệm » (Société Internationale d'Epargne) xin kính-cáo cho quí-vị có vé trong hội và cả bá-tánh hay rằng: Nhơn vì có bịnh và biết sức mình yếu, nên buộc lòng ông phải xin bàn hội chánh cho người khác thế ông.

Ông Marcel Begin được cử lãnh trọn quyền Tổng-lý các việc của hội « Vạn-quốc tiết-kiệm » kể từ ngày nay.

Xin quí-vị lưu-ý cho:

« HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM »

POUR ETRE EPATANT RIRE FAIRE RIRE à la Noce, à la Fête, en Soirée, l'amateur des ... GAITÉ FRANÇAISE ... 65, Fg Saint-Denis ... Paris-10 ... GRATUITEMENT ... NOUVEL ALBUM incomparable avec gros. comiques. Amusements de toutes sortes. Farces, Physique, Hypnotisme, Secrets, trucs, tours, Chansons, Monologues, Pièces de Théâtre. REVELATIONS ... des VRAIS SECRETS des SCIENCES OCCULTES

LỜI KHUYÊN CÁC NHÀ NÔNG

Chớ có sát hại loại trăn

Các nhà nông-nghiệp chúng ta ở về miền hậu-giang năm nào cũng vẫn có nghe than-phiền về cái nạn chuột quá nhiều. Vì giống chuột ở ruộng đó mà mùa nào nó cũng phá hại làm hư-hao lúa-má.

Mới rồi đây thấy trong báo « *Courrier de Saigon* » có đăng một bài khuyên các nhà nông nói việc lợi hại của loài trăn và giống chuột. Bảo rằng nếu muốn trừ cái nạn chuột thì đừng có sát-hại loại trăn.

Bạn đồng-nghiệp chúng tôi nói rằng: Vã cái nạn chuột phá-hại mùa màng đây, không phải riêng gì một xứ nầy mới bị mà thôi đâu, mà hầu hết cả hoàn-cầu đều có. Giống chuột lại cũng là một giống gây ra chứng bịnh dịch mà giết người nữa.

Nhưng dầu vậy chúng ta cũng có thể trừ được nó, dầu không tuyệt chớ cũng giảm nhiều. Ấy là ta mượn sức loại trăn (python). Loại trăn nầy không phải là giống độc (non venimeux) như loại khác đâu, ta đừng lầm. Nó chỉ có tài bắt chuột ở ruộng giỏi lắm. Nên muốn trừ chuột thì cần phải dưỡng loại trăn, đừng có sát-hại nó mà uổng, vì phần nhiều người hay giết trăn đặng cỡ lột lấy da mà bán cho được tiền.

Ở bên xứ Mã-lai (Malaisie) người ta toán ra thì cứ mỗi con chuột cắn phá, kể bực trung-bình, một năm hư hết một kilo gạo. Như vậy nếu chúng ta giết mất hết một con trăn (một con trăn ăn mỗi tháng cả 20 con chuột hoặc nhiều hơn) thì có phải chúng ta tự làm hại mất hết 4 tạ lúa hay không?

Vậy cái việc săn loại trăn đây ta nên để mà săn giống chuột hay phá hại mùa-màng chẳng là tốt hơn, có lợi-ích hơn cho ta.

ANH EM MUỐN LÀM THẦY
THÌ HÃY ĐẾN HỌC TẠI
Ecole Centrale de Commerce
Annexe de l'Académie Dactylographique de France
47, Rue Vassoigne, 47
Phía sau chợ Tân-định (SAIGON)
TELEPHONE N° 8.04
Directeur: TRẦN-MẠNH-NHÂN, Ingénieur
Trường lo dạy cho anh em thanh niên có nghề nghiệp làm ăn chắc chắn trong các hãng buôn. Học ít tốn tiền mà mau được làm thầy
Có Cours de Préparation au Certificat d'Etudes Primaires
Điều-lệ gởi cho không lấy tiền.

Kêt quả cuộc chơi

BÀI THƠ NGUYÊN-HƯU

1° — Phần thưởng thứ nhứt về: M. NGUYÊN-HỮU-ĐỨC à l'Inspection de Tânan.

2° — Phần thưởng thứ nhì về: M. NGUYÊN-VĂN-ĐẠT Commis des P. T. T. à Phnôm-Penh

NOTA — Tiện đây chúng tôi xin để lời cám ơn các qui-vị có lòng chiếu-cố gởi bài đến giúp chúng tôi.

Sabong NGUYÊN-HỮU.

VIN

TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị tại bổ gân cốt cũng là tran kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm rồi thấy ngày xuân đã thỏn mỏn, hể uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lần thành đồng mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hể uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần tran kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192 Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

... chắc chắn để thử theo cách bác học thì có một mình dầu hiệu:

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OÀN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OÀN

THIỆT HỮU ÍCH

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

THUỐC BÁNH

SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA

BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ẨM

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE

Số 2, Place du Théatre-Français, PARIS

École Michel

1 et 3 Rue Lanzarotte
SAIGON

ĐỐC HỌC — Ông Michel cử nhơn toán-học, có dạy 15 năm rồi trong các trường nhà nước ... cho nên ... tăng ... công.

GIÁO SƯ — ... đều ... dày đặm dạy học sanh rất cần mẫn, và kèm chế trò thiệt hơn các nhà trường khác.

Có lớp 1re 2e 3e 4e Années và Cours Supérieur

Lớp năm ... có ông Michel dạy khoa toán.

Nhà trường ... chỗ mát mẻ, sạch sẽ, và theo văn-minh.

AI MẮC

Bệnh liệt-dương

Bệnh thần-kinh quyện-đãi

... mạch mỏi mệt ... uống thuốc

SI-TI-MUY-LON

(STIMULOL)

... thần-hiệu và khỏi nản.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) là một chất hóa-học chế tại viện ... quan đốc-tờ Calvet (Cau-vê) ... nhà 177 đường Jeanne d'Arc, Paris. ... chuyên môn hoàn cầu đều ... nhận là hay ... thuốc ... mỏi mệt ... các thần kinh và ... những công hiệu ... cũng hay.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) không phải là một vị thuốc cường-dương, chính là thuốc bổ các thần-kinh.

Thuốc nầy hồi-sinh được bộ máy thần-kinh, hiện cháng-lực cho các người yếu-ớt, bệnh sanh-sao, người quyện-đãi, kẻ liệt-dương.

Xin hỏi tại hàng bào-chế Pharmacie Centrale J. RUC, đại-lý ở Saigon ... đến rõ ràng về thuốc SI-TI-MUY ...

Bệnh nào thuốc ấy

Bà Lucie Merly là người xanh xao quá bể, vậy mà chỉ dùng thuốc Pilules Pink lại đỏ da thắm thịt. Chính bà ấy lại viết thơ cho ta biết.

Bà Merly ở phố Bourguet tỉnh Casans-sur-Garonne viết rằng:

« Tôi xin cảm tạ ngài về cái công hiệu lạ thường của thuốc Pilules Pink, chính thuốc ấy làm cho tôi được mạnh khỏe. Đã lâu nay tôi một ngày một xanh, công việc đều bỏ bết; nhờ có thuốc Pilules Pink nay tôi lại có sức như lúc bình thường. »

Nói cho thiệt, không có thuốc nào chữa chứng suy huyết, suy não được công hiệu bằng thuốc Pilules Pink. Không những là thuốc ấy làm cho huyết sang tuc và bổ cho bộ thần-kinh, lại còn bổ cho toàn thể, khiến nào như đức cái sinh khí trong người lên. Vậy cho nên thuốc này trị được bệnh xanh xao, suy huyết, suy não cho người ... lâu ... ngày ... sinh ...

LỞ NGỨA

SÂU CHÂN

Hắc lào, ngứa ngáy bỏng da

và tất cả các bệnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi

POMMADE

FLORENTINE

Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường

Có hàng vạn người viết thơ khen ngợi ...

G. ROCHER ... PARIS

Bán ở các hiệu thuốc ở toàn cõi

RƯỢU PIPPERMINT

ĐÒI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Rượu nầy uống mát khan tiêng và tiêu
Làm bằng đường tia sáu

BÀ CHỦA NHỮNG CRÈMES ĐẠT-BÀ

Pha lộn với nước, rượu
Bạt hà Pippermint
uống lấy làm mát mẻ lắm
Bắt đầu ra từ năm 1796
GET FRÈRES
ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

Tuy trẻ mà thật hoàn toàn

Sách **THỜI SỰ CẦM-NANG** *tuy ... trẻ ... như ... đã ... hoàn toàn ... nhiều. Ngoài trừ ... chánh ... thương mại, tiểu-thuyết cũng như mấy năm trước, năm nay có thêm ngày giờ chạy của máy chuyên xe lửa, ... giờ chạy của tàu đi Lục-Tỉnh, giá cả và thể lệ cách gởi thơ, đánh dây thép cùng nhiều việc ích lợi khác.*

Tờ lịch coi ngày năm nay cũng sắp đặt lại, muốn kiếm coi ngày An-nam trùng với ngày nào của lịch Tây cũng mau và rất dễ.

Tóm lại sách Thời-Sự Cầm-Nang đã sửa đổi lại nhiều lắm. Từ cái bìa tới nội dung cuốn sách cũng khác hơn mấy năm trước.

Dày gần 700 trương.

Giá bán một cuốn là	8$00
Thêm tiền gởi	0 40

Trừ số sách của Chánh-phủ đã mua còn dư lại không bao nhiêu, quí ngài nào có cần dùng xin mua mau kẻo trể thì không còn.

Thơ và mandat xin gởi cho
Imprimerie de l'Union
13 — Rue Lucien Mossard
SAIGON

Bệnh đến sống ...

Bệnh đi nhanh ... nếu ta chỉ ... lâu con ... đến thân thể ... như ... đi lon bệnh về. Thức vừa ... là tích những bệnh nhỏ ... chứng khó chữa ... thường. Nếu ... thuốc ... bệnh ...

BỆNH RUN

nhất-quyết trừ tiệt bằng thuốc

Tœnifuge Français

của quan đốc-tờ DUHOURCAU

là thứ thuốc rất nhậy mà rẻ tiền nhất.

chỉ 12 viên là khỏi không cần thuốc tẩy.

Nhà bán thuốc cho bộ Thuỷ-quân và bộ Thuộc-địa.

Bán tại nhà LEGOUX Frs

6, Rue Louis-Blanc, La Garenne (Seine)

... nhà 10, phố Turenne, Paris

... các hàng thuốc ...

Cái sầy nẩy cái ung

Bệnh ghip là một bệnh hình như tầm thường, thế mà chớ tưởng là ta dễ thoát khỏi nó được đâu. Khi bệnh ghip đã khỏi rồi thì sức cũng kém đi, huyết cũng xấu, não cũng suy. Nhất là về mùa rét, ai đã bị bệnh ghip khỏi cũng phải uống thuốc ... bồi lại huyết và bổ cho các bộ phận như thuốc Pilules Pink.

... xem những lời mình tạ của các người khắp bốn phương giời thì đủ biết rằng thuốc Pilules Pink thực công hiệu vô song. Bà Piat ở xã Montmaur (Hautes-Alpes) có ... giấy rằng:

Tôi góa chồng và có hai đứa con nhỏ. ... đông năm ngoái tôi bị cảm (ghip) nặng, ... khổ ... tôi kiệt sức, không còn muốn ... ăn gì nữa. Và tôi đã đứng tuổi, đến ... hết kinh nguyệt cho nên nhiều chứng bệnh. May thay tôi nhớ đến thuốc Pilules Pink. Tôi giám cam đoan với ngài rằng tôi ... được thuốc ấy mà đúng là cái bệnh ... lớn của tôi. Tôi uống thuốc Pilules Pink thấy sức hoàn lại, mạnh mẽ lắm ăn được như thường. Ấy cũng nhờ Pilules Pink nên tôi mới kiếm được miếng ăn cho ... nhỏ. »

Thuốc Pilules Pink có bán ở các hiệu thuốc.

AI MÀ DÙNG

THUỐC HƯỚN

của ông

Lương-y DEHAUT

... XỔ

... chẳng cần ...

CỮ ĂN

và ăn dưỡng trong phòng

Thuốc hườn này dễ uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thắm.

Bán tại nhà ...

Enterobyl

ĂNG TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Thiếu chất ở lá gan

Bệnh táo kết — Bệnh gầy mòn

Bệnh ngoài da

Bệnh ở các ... nóng

F. DEHAUSSY là quan đốc-tơ khoa vật-lý. Cử nhân khoa ... Nguyên là ... đầu coi các công việc thực hành ở ... số 56, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÀO CHẾ TÂY

... Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, BARREAU, FRANCO-ANNAMITE

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nạp đanh vốn được	72.000.000 quan
Vốn kêu thêm	68.000.000 —
Số tiền đóng tất và dự trử	101.000.000 —

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biểu:

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUẾ	
TIENSIN	NAM-ĐINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỌI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nơi cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tắc:
INDOCHINE

HOTEL

TAM-KY KHACH-LAU

HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

Nos 9 à 29 Boulevard Gallieni — Téléphone no 776

Annexes Rues Bourdais et Grimaud

Hạ giá tiền phòng rẻ lắm kể từ 1er Mai 1931

Feuilleton n° 179

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Lục Tiểu Ngũ-Nghĩa

小五義

(Tiếp theo)

HỒI THỨ NĂM MƯƠI MỐT

Mang ơn chàng trẻ, lại sanh lòng ác.
Nỗi tiếc đời người, trở lại hại mình.

Nguyên Tri-Hòa mà bảo Từ-Lương giả làm thằng cám đó là vì e người dân-bà ấy không có dân-óng ở nhà mà có nghi sợ đâu chi hay chăng, ai ngờ là khi người dân-bà ấy mở cửa bước ra, ba người xem thấy thấy đều thất kinh; là vì người dân-bà ấy không những là không phải mình bại xương mai, tay chơn mông tả h n u ai vậy, mà lại mình voi xương cop, mình cao 7 thước, lưng lớn ba vật tướng mạo ô-dề, mặt mày bung ác, trên trang có nịt một bức lụa trắng, dầu tóc vàng hoe, da như đa tượng, mắt tợ đồng-linh, chơn mày như cây chổi rảng, sống mủi giống cũ tỏi lợi, miệng rộng môi dày, hai bàn chơn như chơn tượng; thiệt là bình dung cổ quái, tướng mạo dị kỳ; tuổi độ chừng lối ba mươi ngoài tiếng rồi nghe rang rảng.

Ba người thấy vậy thì biết chẳng phải người tương thiện rồi. Từ-Lương liền lấy Tri-Hòa một cái Tri-Hòa biết ý Từ-Lương, song anh ta lại nghĩ thầm rằng: « Trời thì đã khuya rồi, mà chỗ nầy lại không có nhà cửa a, đâu nữa, dẫu cho con mẹ dân-bà nầy mà có heng-ác cách nào mà mình lại sợ nó hay sao? » Nghĩ như vậy rồi bèn bước tới xá người dân-bà ấy và nói rằng: « Tôi có một đứa cháu, vì đi đường xa mà nó cảm mạo phong hàng, vừa đi tới đây thì trời đã khuya rồi, vậy xin chị làm ơn cho chúng tôi nghỉ nhờ, bà chái chi cũng phải. »

Người dân-bà ấy nói: « Ở đây tôi còn có hai cẩn tây-phòng, nhưng mà nó cũng đã hư rát, nếu mấy chú chẳng chê thì vào tô mà nghỉ đỡ. » Vừa nói vừa đưa đèn lên mà rọi vào mặt từ người, rọi nhằm Thi-Tuấn rồi nói rằng: « Chú nói có người bịnh là người nầy đây phải hông? »

(Vì nó thấy Thi-Tuấn còn đương che một bằng thanh-sa) Tri-Hòa đáp rằng: « Phải đa, cháu tôi nó cảm mạo phong sương, nên nó đau như vậy đó. »

Người dân-bà ấy lại hỏi: « Con cái người công và đó là người ta hay là ma quỉ vậy? » (Ấy cũng bởi Từ-Lương diện-mạo cũng khó coi, lại thêm hai cái chơn mày trắng uốn, phần thì chàng ta lại làm bộ hầm-hừ cứ gằm mặt xuống, coi ra lại càng dị kỳ thêm nữa; hỏi, đó cho nên, con mẹ dân-bà ấy mới hỏi như vậy).

Tri-Hòa bèn nói rằng: « Thằng đó là thằng cảm, không biết nói nằn chi hết. »

Từ-Lương lại làm bộ tay chỉ, chơn khèo, miệng thì ú ớ, cũng như thằng cảm thiệt vậy. Người dân-bà ấy thấy vậy thì cười ngất rồi nói rằng: « Bộ tịch như vậy mà cảm ngang uổng qua, thôi tôi mới mấy chú vào. »

Tri-Hòa nên bước vào và dưa tay ra ngoắt Từ-Lương, bảo công Thi-Tuấn vào theo. Người dân-bà ấy khóa cửa lại rồi cầm đèn đi qua phía Tây-phòng, con trong viện giữa thì có 2 cẩn thượng-phòng rộng rải, hai cẩn tây-phòng cách chỗ thượng-phòng ấy rất xa, đưa theo vách phía nam thì thấy có cái khó chắt đồng khi vào chỗ 2 cẩn tây-phòng rồi, người dân-bà ấy bèn đốt đèn lên, còn Từ-Lương thì để Thi-Tuấn xuống.

Người dân-bà ấy lại nói: Lẽ thì tôi phải đem trà cho mấy chú xơi, rủi vì hôm nay trong nhà trà lá gì không có, xin mấy chú chịu phiền. »

Tri-Hòa nói: « Chúng tôi vào đây đã làm rộn chị nhiều rồi, đám đâu còn nói trà lá mà làm cho nhọc lòng chị nữa hay sao? Vậy xin chị hãy đ nghỉ đi. » Người dân-bà ấy đi rồi Thi-Tuấn mới nằm xuống mà nghỉ, ngặt hai bên bắp đùi trên bị đòn nơi nỗ, nhức nhối khó chịu, nên ngủ không được, cứ rên hi hi hoài, tôn cái đen thì chẳng có bao nhiêu đâu nên đối chẳng được bao lâu thì đã hết dầu mà tắt.

(Hai tiếp).

RƯỢU BẠT-HẢ GET
PIPPERMINT
GET
rượu nầy uống đã mát mà vừa khan tiếng.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ dàng. Vả, nếu ai nước đâu, chong mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữ danh rất công hiệu cho các bịnh sau nầy

Đau-lưng — Nước tiểu đục — Cócặntrongbàng-quang.
Bệnh thấp — Sưng bàng-quang
Đaun-gang-thắt lưng — Quá lợi tiểu — Sưng-mắt-cá-chân — Huyết sâu sinh nước tiểu văn

Một hộp 8$50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14$85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà
H. BINAC, Phone, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

VIỆT-NAM NGAN-HÀNG
Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pellerin, — SAIGON
Dây thép nói số 748 — Tên dây-thép: CREDITAN

Chi-nhánh tiền gởi không hạng kỳ kêu là « Comptes Courants de chèques » hay là « Dòng-Phàn hay là tiền quan Lai-tức, sanh lời ba phần trăm (3%) mỗi năm.
Chi-nhánh tiền gởi có kỳ hạn là « Dépôts Fixes » cho lời năm phần trăm (5%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi nhà nước ta ra lịnh hạ-kỳ chừng đáng, nhưng mà tiền gởi lãnh ba phần trăm (3%) mỗi năm cũng như bạc gởi không-ngày-rày, tùy ý ngày gởi cho tới lúc rút ra.
Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại Pháp theo tàu thơ và tàu bằng dây thép.
Lãnh trả bạc bằng cho học-sanh Annam đương đi học bên Tây.
Thu xuất dùng gấp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc. Về cách lãnh cho vay, nhà qui Đồng-bào nên thương nghị với Việt-Nam ngân-hàng.
Nhà nay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đủ bảo-chứng hiện-thời.
Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.
Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG cần dùng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ ở công việc ba hàng hay là bán buôn.
QUỲNH-CHI KHIÊM, Đành-dự Hội-trưởng.
TRẦN-TRINH-TRẠCH, Ở, Phó Thành-dự Hội-trưởng.
THƯỜNG-TÂN-VỊ, Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự.
NGUYỄN-TẤN-VĂN, Quản-lý Hành-sự.
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, Docteur TRẦN-NHỰT-TÂN, NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ-TRUNG-TÍNH và VO-HA-THI Quản-lý
Phán-định Thơ: P. LÊ-VĂN-GÔNG

Lời rao vặt

MUỐN BÁN

Một cái nhà mát cất trên chỗ cao rào mát mẻ, có 6 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn tược — Cửa và được 750 thước vuông. — Cần chắc, tiền — Muốn bán giá rẻ liền, phải Hỏi tại M. H. Dry,
48 rue Lagrandière. — SAIGON.

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE
26, Rue Lagrandière, Angle de la Rue Catinat
-:- SAIGON -:-
Telephone 895
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.
MUA BÁN Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà, mới, phố, hàng buôn. Cho mướn nhà viếng, nhà ở phố, gia đã hang, ở Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v. Cho vay cách giản tiện có thế chắc. Lãnh cai quản hạt lớn. Lãnh cai quản nhà cửa. Lãnh cai quản vườn tược. Lãnh kiểm sát vườn tược. Hỏi chác và giao thông.
Xin hỏng do nơi bà DE LA SOUCHÈRE

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện thì có chi qui cho bằng bỏ một ve « Vạn ứng Nhi-Thiên Đàn » trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dụng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG
47 -:- RUE DE CANTON -:- 47
CHOLON

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TÌ, PHẾ PHỦ
BẰNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK
Docteur de COCK
Có nhiều vị thuốc nước không công-hiệu bằng thuốc bột đau tan, tiện-phủ, không có mùi, ai cũng có thể dùng được mà thấy bịnh mau lành là nhờ vị thuốc bột Poudres de Cock.
Tại nhiều nơi có cấm muốn lưu chỗ thuốc bột Poudres de Cock là một vị thuốc thần hiệu, nên không có mua được. Tại phố phải được, trong ấy là tăng ấy chuyên dùng thuốc bột Poudres de Cock mà làm cho ra thuốc cứu-tinh cho con người.
Uống thuốc bột Poudres de Cock xổ ra được nhiều, mà không được hết, mồ thâm và hễ mồ thì hiệu sức cho được khỏe mạnh.
Muốn trừ bịnh đau tự vị cho luôn gốc rễ, nên uống trong vòng đau ba tuần mặc trường, sanh ruột sống bao giờ cũng mạnh, đồng gan, mạnh cho bịnh bịnh kỳ không bao giờ bịnh hay lại, giữa gan, giữa tỏ, bịnh nước tiểu ngọt như có trong trăng trong xã đau bao tử, vị tử lợi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm, uống một liều thuốc bột Poudres de Cock.
Mỗi thuốc bột Poudres de Cock đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc ở và tại chỗ bán, để ở thành JEUMONT (tỉnh NORD).

NGƯỜI TA MAU GIÀ LÀ BỞ HỒNG HAY SẢN SÓ
Muốn đặng trẻ hoài đẹp để thì nên dùng thường thứ
CRÈME SIMON
lành tiếng đã nổi khắp hoàng-cầu và dám bảo kiết sự hiệu-quả không hư pào dám sánh.
Thứ Crème nầy làm cho da trở nên mịnh màng, trắng tréo, nỗ nang và tránh khỏi sự châm chích của các giống độc trùng, nước da lại trở nên tươi tốt lịch sự vô cùng.
Phấn và Sà-Bông Simon
PARIS

Đại-tiện táo-bấp sinh ra nhiều bịnh.
Nếu muốn chánh khoẻ, xin dùng t
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

Le Docteur FRANCK
Se trouve dans les bonnes Pharmacies
RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ
Bán ở khắp các hàng báo-chế tây.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ
Là thuốc bổ mỉ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do
Mật uế và Đờm dãi
sinh ra, nghĩa là
các bịnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bịnh đọng huyết, bịnh ngã nước, Sốt, Tê thấp.
Phải nhận kỹ tên ký
G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LAM-VAN-NGO

IMPRIMERIE DE L'UNION
Directeur-Propriétaire: NGUYEN-VAN-THIET
17, Rue Lucien Messimy — SAIGON

Feuilleton n° 71

Lịch-Đại Kiếm-Hiệp toàn truyện

TUỲ-ĐẠI KIẾM-HIỆP

Phong trần tam hiệp

(Tiếp theo)

Nay thiếp thấy ngài tới chỗ phù-thư, thời hồn vía thiếp đã buộc theo ngài rồi, bởi vậy thiếp dám dâng đôi lời đây, đặng cùng ngài tự tình một chut, họa may có duyên hội ngộ, dầy cát-đằng ăn bóng tung-quân, phận nữ-nhi mao muội thế nầy, xin ngài thẩm tình ba cố.

Vệ-công dụng mình một cái mà rồi rằng: Châu ôi, ... Cô-nương là Thị-nữ của Dương-tư-Không, chớ ông phải người nào xa lạ, nếu tôi nghe lời Cô-nương làm vậy, thời Dương-tư-Không làm chết tôi đi, bởi Dương-tư-Không quyền tắc như trời, tội giành giựt Thị-nữ của ông sao được, nàng Thị-nữ cười lạt rằng: Không sao mà sợ, ... Dương-tư-Không thê thiếp nhiều lắm, làm cho ông mang bịnh «liệt dương» bảy giờ bọn thê thiếp chỉ nằm phòng không. It ai được bồi tiếp ông trẻ chuyện, bởi vậy thê-thiếp ông trốn tránh thầy kệ ông chẳng tìm kiếm một người nào, thiếp đã trù nghĩ chỗ đó rồi, nên thiếp dám đem thân liều thoát, vậy xin ngài thương tưởng tôi phận thiếp, chớ để dạ nghi nan. Vệ-công nghe nói cảm tình, liền bèn: Cô-nương sanh bằng thử mấy, mỹ hiệu là gì? Nàng kia đáp lại rằng: thiếp là con gái đầu lòng, họ Trương tự Phi-Diệp, Vệ-công biết tánh danh nàng kia đã rõ, cứ ngồi ngẫm nghĩ chut lâu, ông ta thấy nàng xinh đẹp như tiên, vẫn có lòng yêu mến, nhưng ông nghĩ nàng kia trốn chống khỏi nỗi, sự có người ta trọc cả đêm, bởi cớ, ông ta hồi hợp trong lòng, nghe tiếng chó sủa phải sợ, ông giấu nàng Phi-Diệp trong phòng kín đáo, ở tại nhà quan ba ngày đêm, hai đàng chung gối chuyện trò, chẳng xảy ra việc gì bất thuận, song Vệ-công dễ lòng đợi đặt, không dám ở đó lâu ngày, ông ta từ tạ nhà quan ra đi, dắc Trương-thị-Diệp từng hành nỗi lời, hai người cỡi hai ngựa giống mốt, thẳng đường về tỉnh Thai-nguyên, hành trình mười dặm có dư, vừa tới huyện Linh-thạch trời tối. Vệ-công thuê một cặn nhà đình trú, ở tại huyện thành phía đông, hai người ở đó đã an, bọn trọ-trẹn rầu đồ ăn đầu chim. Trương-thị (Trương-phi-Diệp), dâu lúc dại lắm, còn dùng chải tóc bên giường. Vệ-công trông thấy nước tóc nàng như mây, nhảy tới bên Trương-thị chải giùm dầu tóc, bỗng thấy một người lạ mặt, xô cửa chạy tuốt vào nhà, người kia xách bao đa lại tay, tiến vào nhà treo bao đa bên vách, tức thời nhảy lên giường treo mây, ghé mắt xem Vệ-công chải dầu tóc cho Trương-thị mà cười, Vệ-công tức giận cả gan, muốn đá nhào người kia xuống đất, nhưng ông dằn lòng đứng đó, để chải dầu tóc Trương-thị cho xong, Trương-thị thấy Vệ-công đổ mặt tía tai, sự ông đánh người kia bất tử, Trương-thị cứ nhảy mắt ông mãi, biểu ông cho với giận đánh người, Vệ-công biểu vậy rồi, coi bộ ông người giận, một lát chải tóc xong việc, Trương-thị do hỏi người kia rằng: Quí-khách nào lạ, thiếp muốn biết mỹ-hiệu cho tường? Người kia vuốt râu mỉa cười, tự xưng mình là bộ Trương liền đó, Trương-thị lật đật trả lời rằng: Châu ôi, ... Quí khách đồng một họ với thiếp, thời thiếp phải gọi Quí khách bằng anh rồi. Trương-thị lại hỏi rằng: Quí-khách xanh bằng thử mấy? Người kia đáp: tôi xanh bằng thứ ba, tôi tới đây là sự ngẫu nhiên, may gặp mới người em gái (hai người đồng họ, gọi bằng anh em) khi đó, Vệ-công bước ra phía ngoài lánh mặt, Trương-thị bèn ngoắt tay kêu Vệ-công rằng: Hiền-lang ơi, ... anh ba của mình tới đây, mau mau làm lễ bái yết, Vệ-công nghe lời chạy vòng tay xá Trương-khách mà nói rằng: Xin lỗi anh ba, ... tôi bị làm không biết, Trương-khách đáp lễ lại, hai người nắm tay chào mừng, liền đó Trương-khách do hỏi tánh danh của Vệ-công, thời Vệ-công nói sự thiệt tất cả, Trương-khách xây đầu ngó vào cửa bếp, thấy tro-nhơn còn dọn đồ ăn, Trương-khách kêu tro-nhơn hỏi rằng: đồ ăn món gì vậy? Tro-nhơn đáp: thưa ngài, ... có mon thịt dê ngon lắm, Trương-khách gác đầu lia lịa, biểu tro-nhơn dọn đồ ăn mau mau, đoạn tro-nhơn bưng đồ ăn lên bàn, Vệ-công và Trương-khách ăn thịt dê đứng ruợu, Trương-thị ngồi bên hồi tiếp, cũng thì tạc làm vui. Trương-khách đánh chén ngã ngà, bèn xin lỗi Vệ-công hỏi: Lý-hiền-lang (Vệ-công ký-Tinh) đương lúc bần hàn, có sao có mỹ-nhơn như thế? Vệ-công bèn thật chuyện lại, chẳng giấu một lời. Trương-khách chóm chỉm cười, lại hỏi: Lý-hiền-lang và Liên-nuội (Trương-thị) đi đâu?

(Hai tiếp).

XÀ-BONG

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhan. Thì có chi cho bằng dùng «*Xà-bong Vệ Sanh*» của Nhị thiên Đường ở tại *Cholon* đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nhứt có em nhỏ, dùng *Xà-bong* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cám màu không phai lợt.

Vật quí khó tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG
47 -:- RUE DE CANTON -:- 47
CHOLON

HÌNH MỸ-THUẬT

Nhân dịp cuộc Đấu-xảo thuộc-địa-Paris bổn tiệm mới qua nhiều thứ giấy hình rất đẹp.

Vậy chư quí vị tới chụp hình chúng tôi xin tính giá đặc biệt.

Bớt giảm giá.

Và nhiều phần thưởng lớn.

Chỗ nhận xin ra nghỉnh tiếp
KHÁNH-KÝ -:- Photo
84 Boulevard Bonard
Saigon
Téléphone N° 410

GIỌNG NOÍ KHÀN KHÀN

Vì tại suốt ngày ta nói nhiều, thì cơ quan trong cổ làm việc nhiều, nên cổ ta khô. Nếu ta không cẩn thận thì ta bị phải đau. Thình thoảng ngậm vài viên:

KẸO THUỐC WYBERT

thì miệng và cuống họng ta khỏi khô giáo.

Kẹo Thuốc WYBERT làm dỡ khát nước chữa khỏi bịnh ho hen, chứng khản cổ. Thật là chẳng hại gì đến bao bì và răng cả.

Wybert

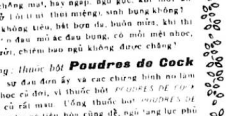
KẸO-THUỐC WYBERT bán tại các hãng bào-chế mỗi hộp có hơn 300 viên.

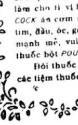
Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LÔ PANH KỜ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc **PILULES PINK** sinh nhiều máu tốt và tẩm mượn các cặn tuỷ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc **PILULES PINK** thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh tới thì lon sồ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-tử, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại các hãng bào-chế tây





TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Qui ông qui bà biếng ăn, biếng uống, tiêu hoá chậm trễ khó nhọc, bụng lưng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm tối chẳng? Qui ông, qui bà hay ưa chua xót, nhức đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục khi mới ăn tối lưỡi đóng trắng hơn thổ? Ói ra thau miệng, sình bụng không?

Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, hết hơn đi, buồn mửa, khi thì thảo ra khi thì bón không? Có đau mỏi ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, thể hảo bỗn, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột ***Poudres de Cock*** *làm cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc cũ đời, vì thuốc bột POUDRES DE COCK làm cho tỉ vị thườn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột POUDRES DE COCK ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ tạng lục phủ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đồng, tinh thần trang kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đau ốm, vậy thì uống thuốc bột POUDRES DE COCK vì nó dễ mà trị bịnh ấy.*

Hỏi thuốc bột *POUDRES DE COCK* đương trong hộp thiệt để hơn tượng các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUÊ YÊN-THẢO CÔNG-TY
214-224, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào nước Nam minh quan cố. Bổn hãng tạo chế yên thảo tại đây nguyên liệu và nhơn công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin các ngài hạ cố cho chúng tôi tấn bộ chưng nào thì bổ ích cho quí hương mình chừng nầy

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
" USINES DU RHONE "
mới chắc là được thuốc bào chế tinh sảo và công hiệu

1207

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1899
rue d'Arras et Lucien Lecoulture
CHODUI — SAIGON

Gạch bông tối thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đi tắt:
(Adresse télégraphique)
HASACANG. SAIGON

VÔ RA THONG THẢ
Đường ở đường Lucien Lecoulture. — Chodui,
gần trại binh tập Ô-ma.

MON SAVON

Bằng hộp và bằng bao giấy

MÀU HƯỜNG

mùi nó thơm rất điệu dàng, dùng nó thì da được mịn tốt không khi nào hư

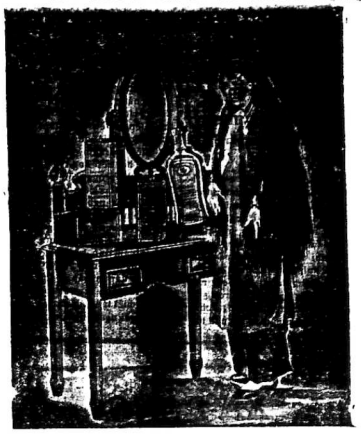
Có trữ bán khắp mọi nơi

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng, là thần sinh tử. Lại cũng là thuốc thần diệu nhứt để chữa bệnh thận, bệnh đau ngang thắt lưng, bệnh mau xương, bệnh sưng nốt và bệnh tức nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất xoi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai cũng công THUỐC VIÊN FOSTER thì không những lo đến chữa bệnh mà mình lại thêm chắng khỏe, bộ nhàng, đi làm việc. Các bà Chúa ý hoặc huyết mạch không điều hòa ngày ngất, nên dùng đến sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8$50 **PILULES FOSTER** Một Hộp 14$85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế và gửi mua tại nhà
H. BINAC, Dược sĩ, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.



Nhờ dầu PÉTHOLE HAHN mà tóc của tôi đang sạch sẽ và mịn màng

Dầu xức tóc hiệu HAHN
Có trữ bán khắp mọi nơi

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY NHÌN CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

SANTAL MIDY
(Sân-tan Mi-đy)

1. Thuốc nầy hiệu và tinh hảo để trị bịnh *đau lưng*, mới cũ gì đều thần hiệu. (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Viviemne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

THUỐC RƯỢU THIÊN-THỜI
(Xin xem toa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu nầy của ông Lê-quang-Hóe, Cai-tổng Minh-đạt Mô-cày (Bến tre) soạn ra. Tôi đã có sao cho nhiều ông, thấy đều cứu được nhiều người rồi bị bịnh thiệp-thời rất ngặt.

Phần tôi, tôi đã cho thuốc nầy, cứu được nhiều lắm.

Một trăm người, thấy cứu được trên chín mươi người, miễn là dùng về cho qua ngặt nghèo, tức nhiên khỏi cứu.

Rượu nầy chẳng những dùng mà trị bịnh thiên-thời, mà cũng trị được bị bịnh trúng thực (1), trúng hàn (2), trúng thử (3), mỗi lần uống một muỗng café, như bịnh nhiều thì uống hằng hai, mười phút, hay hơn nửa giờ đồng hồ uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu nầy không ky thai.

Toa thuốc nầy giá lối 2 $ 40 (4) mua tận tiệm thuốc tan ra cục nhỏ vội để vô thứ thuốc thì chừng sáu bảy lítres rượu, ngâm lối mười ngày đã dùng được.

Xin quí ông quí bà hãy lấy lòng nhơn ái mà bỏ thuốc nầy ngâm sẵn sàng trước để dùng trong nhà, cứu người lâm phước, vì bịnh thiên-thời là bịnh rất ngặt, sợ e đến việc trở lay không kịp.

NGUYỄN KHẮC NƯƠNG
Hội-viên Thanh-niên Sài-gòn
Chủ nhà in Nguyễn Khắc và hàng tranh Quốc-nội
95, Rue La Grandière

(1) *Trúng thực* — Khi nào mình rủi ăn nhằm chi không tiêu, đau bụng lắp tức nắng vô một muỗng nhỏ thì hay hết liền.

(2) *Trúng hàn* — Bọc mắc mưa, hoặc đi đêm cảm mưa sương, lắp tức nắng một muỗng nhỏ, tức thiệt khỏi trong ban.

(3) *Trúng thử* — Khi nào đi ngoài nắng gắt, về chiều đau nhức đầu, lắp tức uống và một muỗng nhỏ, tự nhiên khỏi trong thử.

(4) Như đóng ly, bỏ nửa toa rồng đem, ngâm lối bốn lítres rượu.

N. B. — Thuốc rượu nầy tôi có ngâm sẵn, ai hiểu sự đến tôi giúp thuốc, ở xa xin gởi thơ.

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

APPAREILS RECEPTEURS
à 3 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. E. E. R.

LAMPES des meilleures marques
RADIO TECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
METAL
ACCUS DININ

Tubes RADIOTECHNIQUE & WONDER
Tubes TUNGSRAM & WILLETT
Haut-parleurs RADIOTECHNIQUE & PHILIPS

Ateliers d'entretien et de Réparations dirigés par un technicien Spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition
106, Boulevard Charner
Saïgon

THỨ THUỐC HOÀN BỔ HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* lắm cho khỏi uống khỏi nhờm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*

Mỗi cái trữ tại đường Vivienne Paris, môn bài số 8.